

世界文学名著 [俄]屠格涅夫 著 许 健 译



# 猎人笔记

湖南文艺出版社



世界文学名著  
**猎人笔记**

[俄] 屠格涅夫著 许 健译

湖南文艺出版社

〔湘〕新登字 002 号

## 猎人笔记

〔俄〕屠格涅夫 著

许 健 译

责任编辑：郭锴权

\*

湖南文艺出版社出版、发行

（长沙市河西银盆南路 67 号 邮编：410006）  
湖南省新华书店经销 湖南省新华印刷一厂印刷

\*

1998 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

开本：850×1168 1/32 印张：13.75

字数：320,000 印数：1—7,000

精装：ISBN 7-5404-1856-7  
I·1482 定价：22.00 元

若有质量问题，请直接与本社出版科联系调换

## 译 序

### (一)

《猎人笔记》是俄罗斯十九世纪杰出的作家依万·谢尔盖耶维奇·屠格涅夫（1818—1883）的第一部现实主义作品。这部以描写俄罗斯人民诗意鲜明的短篇特写集进入了俄罗斯古典文学宝库，并在国外拥有众多的读者。作品以抒情的笔调，展示了作家力求阐发的农民天性的纯洁，人格的尊严以及人道主义的神圣和高贵的主题思想，对人民的热爱，对劳苦大众蕴藏的精神伟力，智慧和天才的赞美，使其作品具有睿智的思想和巨大的艺术感染力。短篇小说集的历史意义在于它的出现引起了各阶层人士对于在生活重压下呻吟流汗的广大农民的关注，并在农奴主的良心上重重地抽了一鞭子。整本书的框架结构和细腻出色的描写，表现出他对农奴制的愤慨和不满的情绪。作品的问世奠定了屠格涅夫向现实主义转变的基础，显示作者高超的艺术才能。在伟大的文艺评论家、革命民主主义者别林斯基进步的文艺理论的影响下，随着屠格涅夫对社会生活观察的加深，包含着对十九世纪中叶俄罗斯广大农村贫困、落后愚昧刻骨的感受，他已明确了他心中的敌人，这个敌人就是农奴制度，他以自己心灵的全部力量热爱着美好的，灾难深重的祖国和自己的人民。作家从事《猎人笔记》的创作年代，正如弗·依·列宁所指出，俄国正处于解

放运动初期。在这深沉的思虑，浓黑的悲凉的压迫下，屠格涅夫宛如弥漫苍穹黑暗中的一颗巨星，对那些生活在社会下层的命运多舛的人们寄予了无尽的怜悯和同情。他是农民从农奴制度下解放热情的支持者。《笔记》成集出版后，社会视它为“一部点燃火种的书。”

屠格涅夫对祖国语言的纯洁性有着深刻领悟，并怀着火一般热忱忠实地捍卫它。他以动人情感的张力，明确洗炼，柔和的言词塑造了众多的人物形象，书中对大自然的描绘以及富有独特风格的语言都是他整个文学创作的有机组成部分。作家临死前不久，在一首散文诗里写道：“在怀疑犹豫的日子里，在沉痛思虑祖国命运的日子里，只有你是我的倚靠和支柱，啊，伟大的，强大的，真挚的和自由的俄罗斯语言！要是没有你——看到国内发生的一切，怎能不绝望？不能相信，这样的语言没有给予一个伟大的人民。”

首篇《霍尔和卡里雷奇》于1847年最早发表在当时俄国进步杂志《现代人》上，副题是《选自猎人笔记》，这是由该刊编辑伊·伊·巴纳耶夫想出来的。作品问世后，立及得到莫斯科公众的好评，获得了一致赞扬。接着，同一年在该刊上又发表了《彼得·彼得罗维奇·卡拉塔耶夫》，《叶尔莫莱和磨坊主妇》，《我的邻居拉季洛夫》，《独院小地主奥夫谢尼科夫》，《里戈甫村》，《庄园总管》，《帐房》。第一篇小说发表后，别林斯基在给作者的信中写道：“您自己都不知道，《霍尔和卡里雷奇》是一篇什么样的作品。它代表着一种共同的声音……从《霍尔》这篇小说来看，您的前程是远大的。这是您的一次真正的丰收……”涅克拉索夫赞扬“这些小说所产生的效果，与赫尔岑及冈察洛夫的长篇小说是相同的。”两位大师简洁的话语，是对屠格涅夫精神意志与文化品格的高度的肯定。

1848年在《现代人》发表的《猎人笔记》有：《马林矿泉》，

《县里医生》，《孤狼》，《列别江集市》，《塔吉雅娜·鲍丽索夫娜和她的侄儿》，《死亡》；1849年陆续刊登的有：《希格罗县的哈姆莱特》，《切尔托普哈诺夫与涅多皮尤斯金》，《森林和草原》；1850年——《歌手》，《幽会》；1851年——《淡褐色的草原》，《美人梅奇河的卡西扬》。到1852，又增加了《两地主》，共22篇作品，首次以《猎人笔记》为总标题汇集出版。二十年以后，屠格涅夫又继续写了三篇作品：《切尔托普哈诺夫的终结》（1872）、《活尸首》和《车轮声响》（1874）。1880年将这三篇新作收入《猎人笔记》，再一次出版了单行本。这部由作家生前编选定的、包括25个短篇小说和特写在内的《猎人笔记》，构成了一个完整的精神整体，也就是我们今天见到的集子。

## （二）

祖国母亲的形象深情地屹立在作家面前，即使远离故乡亲人，他也永远走不出母亲温存的目光，魂牵梦萦着故乡无限辽阔的田野，乡间农舍窄道旁的艾蒿、爆竹柳夹岸的池塘……他以生命的直觉悟出了大自然的活力，倾听它心灵深处的回音。面对严酷、复杂多变的社会现实，屠格涅夫遵循俄罗斯现实主义的光荣传统，从生活出发，按照生活的本来面貌再现生活的真实，并对把握的素材进行概括、集中、提炼，从而创造出众多的光彩照人的艺术典型。内心的召唤，神圣使命的驱使，作家那颗跳动的心始终和人民的心是完全一致的。他的美感和感觉，观察生活的独特视角通过敏锐而又畅达的叙述，浓郁的，意蕴无穷的生活气息才能流贯全篇，赋予作品丰沛的思想内涵，激流似的强烈地冲击着读者的心弦。屠格涅夫“……他不仅仅对大自然的诗意外貌进行了描写，而且是按照他自己的理解来描写它，他笔下的景色总是真实

的，你们在画面上常常能认出我们俄罗斯的大自然。”<sup>①</sup>屠格涅夫以安详的目光注视着大自然和人世间的沧桑，用心地审视、酌量，比较，不是从纯审美的角度看待自然，而是“有意识地把自己体验过的感情传达给别人”。（托尔斯泰语）作为艺术家，在描绘和赞美自然景物时，试图表达自己的一种意愿与梦想，体验人生中的欢欣与痛苦，笔底下流露出对故乡永恒的爱，对自己人民人格的颂扬。“俄罗斯有许多河流同伏尔加河一样，河岸的一面是崎岖的山峦，另一面是平坦的草地；伊斯塔河也是这样。这条小小的河流蜿蜒曲折，像银蛇般潺潺地流，没有半俄里的河道是不弯曲的，某些地段，从陡峭的山岗上朝下望，可以清楚地看到约十俄里的河身，流域内的堤坝，池塘，磨坊，菜园，周围的爆竹柳丛和鹅群……一群群小沙钻鸟拍打着翅膀啁啾地叫着，顺着到处都是清冽泉眼断层的石岸掠过；一些野鸭子在池塘的水面上游荡，小心翼翼地四面顾盼；几只苍鹭直立在水湾处峭壁下面的阴影中……”（《叶尔莫莱和磨坊主妇》）一幅完美的风景画，透出神秘的色彩，展现在我们眼前，诱发人们对自然界的探索。我认为人对现实的审美关系，也就是人们以情感观照的方式来把握现实的美，审美主体以情感的体验反映描绘着客观的审美对象，这里所指的审美情感是积极的，振奋人心的，优美、鲜明、光彩照人的，正如列宁说：“没有人的感情，就从来没有也不可能有人对真理的追求。”<sup>②</sup>

屠格涅夫以积极的态度对待生活和大自然，冷静地控制自己感情的流露，运用优雅的文体，诗情画意地表达他宁静，温存思绪的流动。他善于把诗意和真实性联系在一起，以和谐的色调反

---

① 《别林斯基文集》（卷3）俄文版 P833，莫斯科 1948。

② 《列宁全集》第20卷 P255。

映富有特征的俄罗斯大自然风光——艺术家以高超绝妙的技巧，描绘出一幅幅动人的画面：高高的天空，绿色的原野，草原篝火，乡村酒店，农民木屋，月亮的色彩，闪烁的日出，幽深的溪谷，水面，河岸……作家的感受在这里获得了理想的表现，浩然的灵性越出现实主义和经验主义的范围，达到了和谐的境地，显示天地间的庄严，伟大和静谧，使同时代的作家惊叹不已。在《车轮声响》里，作者犹如一位技艺精熟的画家，按照画面总的效果和构思，用优美的散文诗笔触以及富有想象力的词句描写了草原壮丽的景观。那浓烈的感情，深沉的思绪和充满智慧的洞察力，透出了自然内在的诗意，闪耀着生命的情调。

“……我们的车来到了一片非常美丽的旷野。这是一个辽阔、广大、润湿、繁茂的草原，其中有许多面积不大的小草地，小湖泊，小溪流和遍地丛生着柳林和灌木枝条的小河湾，这是真正俄罗斯大草原的风光，是俄罗斯人喜爱的地方，就像我国古代民间传说中的勇士骑着骏马射击白天鹅和灰鸭子的神奇地方。”景物唤起了广阔无垠的感觉，散逸着温存，自信的灵性，充满童话般的诱惑，爱国主义的感情涌动于字里行间，得到了非常简洁有力的表现。作家对俄罗斯草原抒情精致地描绘，道出了人同大自然交往时，不由然地产生种种微妙，复杂的心情，并用惊人的艺术手段体现人那丰满的内心世界和精神体验，演出一幕幕五光十色人生的活剧。

屠格涅夫后半辈子是在国外度过的。晚年定居巴黎，时间最为漫长。在国外生活期间，他和许多欧洲文坛上的大师们都有往来，同法国作家龚古尔兄弟，都德，左拉，莫泊桑，梅里美，福楼拜等关系亲密，但他毕竟远离故土“长作客”，况且疾病缠身，心力交瘁，极度地思念祖国。在他房间的墙壁上常年挂着画家瓦·德·波列诺夫的油画《莫斯科的院落》，画面表现的是俄罗斯农家

夏日风景——安静的草棚，忙碌的农妇，在水井边啄食的鸡群，草地上的马车，天空中凝聚着片片白云，无一不是地地道道的俄罗斯乡村景象。后来，画的作者说，他描绘的是“屠格涅夫的院落”——凝集着故乡之美的一切魅力：沉静与坦荡。这里的一束芳草，一掬清泉，一抹冷艳的月色都牵动着远离祖国，侨居国外的屠格涅夫的心。“连祖国的烟尘我们都觉得甜美。”（格里鲍耶陀夫《聪明误》）

《猎人笔记》的作者深情依恋着大自然，沉浸在“心灵的故乡”的怀抱中，对它怀有一种感恩之情的诉说。在充满阳光，空灵澄澈，温柔的世界里，屠格涅夫纵情驰骋，通过景物烘托出来的浓郁的情感气氛，着力在表现俄罗斯深广的社会内容，引起灵魂阵阵剧烈的颤动。作者内心的哀愁幻化为对生活的捕捉，对广大农民命运的惦记，对祖国前途的思索……面对人世那无数孱弱的灵魂，他总是怀着温馨的同情，忧国忧民的情思，体现博大深厚的人道主义精神。“一片自然风景就是一种心情。”有时看似纯客观的景物描写，却衬映着作家主观的情怀，构成缠绵动人的气氛，使感情升到顶端，升到崇高，增添了诗意和抒情的意蕴。作家将无限的内心隐痛寄予在故乡大自然景物之中，通过心灵的感悟，呈现一种情感价值，借助于精确地绘出景物的常见特征，在人们眼前展示一片饱和，富有韵味的自然风光，倾吐人生际遇的痛苦，对于社会的期望，光明的向往和一个没有灾难世纪的追求。

《笔记》里写得较多的是春夏秋这三个季节的自然景色。在作家那管精妙灵活的笔下，“景”是通过流畅如歌，足以揪住人心灵的声响，斑驳而和谐的光和色调精雕细刻来显示的。春天：“铅灰色的天空中星星闪耀着清幽的光辉；润湿的风儿时时象微波荡漾……明亮的天边慢慢变成了嫣红色……天色明净起来，云彩显得更白，田野现出绿色……这时朝霞燃烧起来；天际出现了金黄色

的光带……云雀嘹亮地歌唱，吹来黎明前的晨风，一轮红日徐徐浮起。”（《森林和草原》）屠格涅夫不乏对大自然透彻的了解和细致入微的体察，雅致的抒情氛围，使整个大自然充满鲜活的性格。在他看来，人与自然要心心相通，用心灵去理解它，用充满诚挚的感情去观照大自然，才能发现它那无穷无尽的美。作者无疑地在大自然中看到了普通劳动者精神美的光芒。

### （三）

屠格涅夫在酝酿内在的激情时，十分强调文学形象必须浸透生活的真实，写出人物心灵的那么一角——蕴藏着最纯真感情的一角。他极其关心人，关心普通人的处境和价值，深切地同情被压迫的农民，并把自己摆在他们中间。作家通过对现实生活的观察和感受，一种唯有他所持有的表现力量，满腔热忱地将对时代精神的某种知解力诉诸于人物的行动中。《笔记》中各种不同农民典型，他们对人生痛苦的沉思，曲折迷离的经历，不可压屈的生命力表现得是多么的丰满啊！他以浓墨重彩的笔触描摹人物动荡，微妙细腻的内心世界。常有人议论，《笔记》中某些农民形象被作者理想，诗意化了。我以为，正是屠格涅夫长于以艺术家的眼光进入人物情感深隐的底层，潜入到人精神疾病的领域中，他在艺术中的思考才会成熟，深沉，创造的人物形象才会激动人心。正如托尔斯泰所说，屠格涅夫“善于在农奴制时代使农民生活焕发出光彩，突现出它诗意的方面。”其目的是将艺术的焦点集中在普通农民的精神世界，表现那拥有厚重与成熟的人生，强大而深刻人潜在的生的本能意识。《笔记》展现的是俄罗斯中部广大农奴备受压迫与摧残的真实的生活图景，饱经凄苦的农民挣扎在悲愁与苦难中，背负着把他们迫向非人的生活 and 心灵上的冷酷重压，但

他们面向着的未来是深广的。

别林斯基在一篇文章里谈到：“《霍尔和卡里雷奇》具有这样的意义：通过它，作家从他以前任何人都没有涉及过的方面谈及人民。”<sup>①</sup>卡里雷奇“属于理想家，浪漫主义者，热情洋溢而又充满着梦幻的那一种人”。作者在表现他的外部特征时很有特色，“他那张憨厚，黝黑，有几处细麻子的脸，叫我初次见面就觉得喜欢……卡里雷奇是个性情温和，愉快的人，嘴里常常低声地哼着小调，慢不经心地朝四下张望，说话带一点鼻音，微笑起来，淡蓝色的眼睛眯成了两条弯弯的缝儿，他还经常用手拉扯那稀疏的尖胡子。”在谈到性格方面时，屠格涅夫十分强调他“没有一点谄媚逢迎的奴仆气。”霍尔则代表另一类型的农民。他“积极有为，讲究务实，办事有头脑，是个唯理性主义者。”作者把霍尔和卡里雷奇同彼得大帝相比，认为他“是真正的俄罗斯。俄罗斯人是那么坚信自己的力量和顽强的意志，心甘情愿地去经受着严重的考验。”在农奴制可怕的社会环境里，广大农民既无土地，也没有自由人身，终日辛劳，两手空空，默默地承受生活的磨难，但体力和精神却是健康的，保持着做人的尊严，生命的田园永远是富庶和绚丽的。我们从凄凉，哀愁的叙述里能听到作家在为被压迫，被损害的人们呼吁和申诉……强烈的抒情色调，浓郁的悲剧气氛和谐地统一，都着眼于情之感染，令人感到主人公内心情绪起伏的涛声，表述了作者对人问题的思考，使作品闪烁着艺术的光辉。正是俄罗斯民族的性格构成了农民生命中的主调和变奏，但另一方面，人性的被扭曲使他们常常胆怯于自己的渺小，担心命运的怪吝和人们的嘲弄。《马林矿泉》里的农人斯捷普希卡，“这个可怜的人”生活是凄凉而痛苦的，终日胆颤心惊，被别人像球似的踢

---

① 《别林斯基选集》苏联国家艺术文学出版社，1949年版 P960。

来踢去，受够了欺凌，“……从来没人答理过他，他自己好像从来就不曾张开过嘴似的。”没有了人生的色彩，只有活着的淡淡的影子；外号叫“苏乔克”的家仆，“赤脚，蓬头垢面，衣衫褴褛……”他本性善良，但因长期受贵族地主的奴役，变得麻木自轻自贱，“……有口饭吃我就知足了。”作者正是通过对他悲剧性格出神入化的刻划，有力鞭挞了农奴主的横暴与残酷，传达出内心深处的苦涩，悲郁和不安；餐厅侍仆瓦夏（《两地主》）受到主人的惩处，不敢有一丝一毫的抗辩，顺从地听凭命运的摆布和捉弄，竟愚昧地看作是老爷立下的“规矩”，“我是应该受罚的……”这种被欺负压迫，被侮辱的身世造成他畸形的心理状态，精神萎靡而木讷。“世上没有比这故事更悲惨的了。”（莎士比亚《罗密欧与朱丽叶》）

杜勃罗留波夫写道：“（艺术家）对世界的真正看法，这还得在他所创造的生动的形象中寻找。艺术家的才能与思想家的才能之间的根本区别，就在这里。”<sup>①</sup>《猎人笔记》的作者刻划不同人物形象，总是把人物放在特定的环境，表现其鲜明的性格特征，内心活动，写得文字优美，情节精采，故事动人，并十分注意意境的营造。作品中所展示的内容，即使是细微末节，也十分明快出色而富有情致，充满着俄罗斯的乡土气息：“灵敏的茶婆虫”，“心事重重的蟑螂”，“勉强带笑容的狗”，“大而扁平的南瓜仿佛在地上打滚”……他以浪漫主义的情调，描绘了大自然不同的风姿，咏叹自然的生命感和诗意的美妙。故事中自然风光无论怎样优美，也仅仅是帮助作家写出不同环境里人与人之间的关系以及他们的生活感受，向人们提供赋予个性的人物画卷。读者的注意力仍然是

---

<sup>①</sup> 《黑暗的王国》，见《外国理论家，作家谈形象思维》，中国社会科学出版社1979年版P91。

主人公命运的波折，希望和欲求。他笔下的孤狼：

“他身材高大，肩膀宽阔，体条匀称。湿透的粗布衬衫下面，明显地露出结实的肌肉来。他那严肃，坚强的男子汉的脸颊上，有一半盖着黑色的卷曲的胡须；密接的宽眉毛底下，露出一双褐色的小眼睛，透出那么一股子豪放的神情。”

一个挺拔，有力，刚毅的人物形象站到了读者面前。他虽有力量，但身不自由。他为主人守林，是个“尽忠自己职责的人”，“邻近的庄户人家都象怕火似的害怕他。”由于生活的贫困，面对不幸的人生，他只好在主人的淫威下求生。他了解自己的行为，这个绰号叫孤狼的农民苦熬苦挣，“我在尽我自己的职责”，“白吃主人家的饭，那怎么行。”一颗被风霜浸泡过的心，在宿命论的阴影中，艰辛和苦恼纠缠地交织在一起，心虽然被扭曲，但也有着良知的呼唤。作者用艺术的手法阐释对人物命运的理解，讲出了人生的实感。

屠格涅夫在《猎人笔记》里为我们创作了许多下层妇女形象，赋予她们以善良，恬静的性格。她们外表沉静，婉媚多情，但内心却充满着热忱——阿丽娜不愿作太太的“贴身丫环”，要求主人给她自由，允许她嫁人；女农奴玛特列娜是个活泼的少女，情感真挚，一心追求人生的喜庆；露克丽娅，故事《活尸首》的主人公，身患绝症，周身发僵，久卧不起，心儿却祈盼美好的生活早日到来。少女对狩猎人最后讲的一席话真切感人，哀惋凄清，这不仅使这个人物有了不同凡响的光彩，“在一个深刻的灵魂里痛苦总不失其为美”，（黑格尔语）而且使作品的生活内容更富于那个时代的特点。农村社会的黑暗逼得广大农民一步步地陷入绝境，转辗呻吟在社会的底层，焦虑，孤苦，变态的心灵浸透着人生的泪水和血汗，特别是女性，她们有太多的辛酸和悲苦啊！

绵绵的诗意和极度的贫困，农奴地位和人的尊严，生的匮乏

和渴求美好以及农村中的诸多方面……民族和时代的普遍精神在小说中都被揭示出来。

赫尔岑在谈到书中《庄园总管》等篇目时说：“屠格涅夫有他憎恨的对象，他没有拾果戈里的牙慧，而是追击别的猎物——地主，地主婆，地主心腹，总管和村长。”<sup>①</sup> 地主们，也就是农奴占有者，作家则是通过对其寡廉鲜耻的腐朽灵魂，虚伪，圆滑，精神的衰败绘出奴隶主的形象——慈维尔科夫，奥夫谢尼科夫，拉季洛夫……《两地主》里，斯捷古诺夫是个老光棍，拥有五百个农奴，“是个矮胖，秃顶的小老头，双重下巴，一双手绵软，挺着个大肚子。”表面和善，心里歹毒，胡诌什么：“老子是贼，儿子也是贼；随您怎样说……啊，血统，血统，——最为重要。”公然维护反动的农奴制原则。他还说：“照我看：老爷总归是老爷，农民就是农民……就这么回事。”餐室侍从瓦夏遭鞭打，当拷打声传到客厅里，这个令人憎恶的地主却本能地随声附和地喊着：“啪啪啪！啪啪！啪啪！”无耻嘴脸赤裸裸地暴露在光天化日之下。正像别林斯基所指出的那样，忠实地描写精神的丑恶，比一切攻击它的话要有力得多。佩诺奇金（《庄园总管》）是个文明，所谓西欧派自由主义的地主典型。“个头不高，可是身材挺好，相貌也不错……笑起来响亮而又轻快，亲切地眯缝着一双明亮的褐色眼睛。他穿着得体，服装雅致；……”温文尔雅的风度，浅薄油滑的神态并不能掩盖他那农奴主的恶毒心肠。他十分赞赏总管治理领地的一套办法，称他是“能干一番大事业的人物”，可是领地的农民却生活在水深火热之中，苦不堪言。

屠格涅夫总是说，他的文学作品只能来源于生活，在着手描

---

<sup>①</sup> 转引自《屠格涅夫论文集》一书，胡日佳的文章《〈猎人笔记〉的艺术特色》。

写人物的时候，他必须经常和人们“打交道”，以便“提取活的人物”。他以他卓越的才能，丰富的思想造就了整个作品。《猎人笔记》满溢诗的魅力与美感，对俄罗斯农村状况的描写感人至深，成为“富有诗意的反对农奴制度的起诉文。”<sup>①</sup>

俄国侨民，赫尔岑的朋友H·萨卓诺夫撰文指出：“作家惊人真实地描写了本国人民的生活习俗，俄国人民缺少文化，但却充满着精神力量和天生的智慧，看到一幅将农奴制度下胡作非为的情况暴露无遗的画面的复制品，还看到俄国人民获得解放的日子已经为期不远。据估计，这本书应有利于对俄国的战争，但相反，它倒使人爱这个国家，它用充足的光线照亮了这个国家；使人民看见了以前不知道的力量——俄国人民，即迄今为止人们只是从表面上认识的人。凭着这一点，屠格涅夫为自己的祖国做了一件大好事。”<sup>②</sup>

一九九七年四月三十日

于扬州

---

① 赫尔岑语，转引自《屠格涅夫作品与书信全集作品部分》卷4，P511。

② 《屠格涅夫传》尼·鲍格斯洛夫斯基著，晚晴译，浙江文艺出版社，1984出版。

# 目 录

|                      |        |
|----------------------|--------|
| 译 序.....             | ( 1 )  |
| 霍尔和卡里雷奇.....         | ( 1 )  |
| 叶尔莫莱和磨坊主妇.....       | ( 16 ) |
| 马林矿泉.....            | ( 30 ) |
| 县里医生.....            | ( 42 ) |
| 我的邻居拉季洛夫.....        | ( 53 ) |
| 独院小地主奥夫谢尼科夫.....     | ( 62 ) |
| 里戈甫村.....            | ( 83 ) |
| 淡褐色的草原.....          | ( 96 ) |
| 美人梅奇河的卡西扬.....       | (120)  |
| 庄园总管.....            | (142)  |
| 帐 房.....             | (159)  |
| 孤 狼.....             | (180)  |
| 两地主.....             | (190)  |
| 列别江集市.....           | (200)  |
| 塔吉雅娜·鲍里索夫娜和她的侄儿..... | (215)  |
| 死 亡.....             | (229)  |
| 歌 手.....             | (243)  |
| 彼得·彼得罗维奇·卡拉塔耶夫.....  | (264)  |
| 幽 会.....             | (283)  |

|                     |       |
|---------------------|-------|
| 希格罗县的哈姆莱特.....      | (294) |
| 切尔托普哈诺夫与涅多皮尤斯金..... | (322) |
| 切尔托普哈诺夫的终结.....     | (343) |
| 活尸首.....            | (383) |
| 车轮声响.....           | (399) |
| 森林和草原.....          | (416) |